

DIN EN ISO 3175-4

ICS 59.080.30; 97.060

Textilien –**Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und Nassreinigung von
textilen Flächengebilden und Kleidungsstücken –****Teil 4: Verfahren zum Prüfen der Leistung beim Reinigen und Finishen
unter Einsatz der simulierten Nassreinigung (ISO 3175-4:2003);
Deutsche Fassung EN ISO 3175-4:2003**

Textiles –

Professional care, drycleaning and wetcleaning of textiles –

Part 4: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using simulated
wetcleaning (ISO 3175-4:2003);

German version EN ISO 3175-4:2003

Textiles –

Entretien professionnel, nettoyage à sec et nettoyage à l'eau des étoffes et des
vêtements –Partie 4: Mode opératoire pour évaluer la résistance au nettoyage et à la finition lors d'un
nettoyage à l'eau simulé (ISO 3175-4:2003);

Version allemande EN ISO 3175-4:2003

Gesamtumfang 16 Seiten

Normenausschuss Materialprüfung (NMP) im DIN

Die Europäische Norm EN ISO 3175-4:2003 hat den Status einer Deutschen Norm.

Nationales Vorwort

Der Arbeitsausschuss NMP 513 „Textilpflege, Wassereinwirkung, Knitterverhalten“ ist für diese Europäische Norm zuständig.

Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 139	siehe DIN EN 20139
ISO 3175-1	siehe DIN EN ISO 3175-1
ISO 6330	siehe DIN EN ISO 6330

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 20139, *Textilien — Normalklimate für die Probenvorbereitung und Prüfung (ISO 139:1973)*; Deutsche Fassung EN 20139:1992.

DIN EN ISO 3175-1, *Textilien — Chemischreinigung und Nachbehandlung — Teil 1: Beurteilung der Eignung von Textilien und Kleidungsstücken für die Reinigung (ISO 3175-1:1998)*; Deutsche Fassung EN ISO 3175-1:1998.

DIN EN ISO 6330, *Textilien — Nichtgewerbliche Wasch- und Trocknungsverfahren zur Prüfung von Textilien (ISO 6330:2000)*; Deutsche Fassung EN ISO 6330:2000.

Deutsche Fassung

Textilien — Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und
Nassreinigung von textilen Flächengebilden und
Kleidungsstücken — Teil 4: Verfahren zum Prüfen
der Leistung beim Reinigen und Finishen unter Einsatz
der simulierten Nassreinigung
(ISO 3175-4:2003)

Textiles — Professional care, drycleaning and wetcleaning
of fabrics and garments — Part 4: Procedure for
testing performance when cleaning and finishing
using simulated wetcleaning
(ISO 3175-4:2003)

Textiles — Entretien professionnel, nettoyage à sec et
nettoyage à l'eau des étoffes et des vêtements —
Partie 4: Mode opératoire pour évaluer la résistance au
nettoyage et à la finition lors d'un nettoyage à l'eau simulé
(ISO 3175-4:2003)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 7. August 2003 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 3175-4:2003) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 38 „Textiles“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 248 „Textilien und textile Erzeugnisse“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis März 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis März 2004 zurückgezogen werden.

ISO 3175 besteht unter dem Haupttitel „*Textilien — Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und Nassreinigung von Flächengebilden und Kleidungsstücken*“ aus den folgenden Teilen:

- *Teil 1: Beurteilung der Leistung nach dem Reinigen und Finishen;*
- *Teil 2: Verfahren zum Prüfen der Leistung, wenn zum Reinigen und Finishen Tetrachlorethen verwendet wird;*
- *Teil 3: Verfahren zum Prüfen der Leistung beim Reinigen und Finishen mit Kohlenwasserstofflösemittel;*
- *Teil 4: Verfahren zum Prüfen der Leistung beim Reinigen und Finishen unter Einsatz der simulierten Nassreinigung.*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn und Vereinigtes Königreich.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 3175-4:2003 wurde vom CEN als EN ISO 3175-4:2003 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

ANMERKUNG Die normativen Verweisungen auf Internationale Normen sind im Anhang ZA (normativ) aufgeführt.

Einleitung

Die fachgerechte Nassreinigung ist ein von Fachkräften angewendetes Verfahren zur Reinigung von Textilien in Wasser unter Einsatz spezieller Techniken (Reinigen, Spülen und Schleudern), Waschmitteln und Zusätzen zur Minimierung von nachteiligen Auswirkungen auf die Textilien. Anschließend erfolgen Trocknen und wiederherstellende Finishbehandlungen, in den meisten Fällen durch Dämpfbehandlung und/oder Heißpressen.

Das Verfahren der fachgerechten Nassreinigung erfolgt ohne die mit dem Waschen verbundene starke mechanische Einwirkung.

Als Folge der fachgerechten Nassreinigung und der Dämpfbehandlung und/oder des Pressens können sich Eigenschaften von textilen Flächengebilden oder Kleidungsstücken zunehmend verändern und in einigen Fällen kann eine einzige Behandlung nur schwache Hinweise auf das Ausmaß der Größen- und anderen Änderungen liefern, die nach wiederholten Behandlungen auftreten und die Nutzungsdauer der Textilware verkürzen können. Im Allgemeinen werden die meisten möglichen Änderungen nach drei bis fünf fachgerechten Nassreinigungen und Finishbehandlungen, die in diesem Teil von ISO 3175 festgelegt sind, sichtbar werden.

Die Eigenschaften, die bei einer Beurteilung der Eignung zur fachgerechten Nassreinigung berücksichtigt werden sollten, sind zusammen mit den Verfahren für deren Beurteilung in ISO 3175-1 angegeben. Die folgenden Aspekte sollten besonders beachtet werden: Beschädigung, Oberflächenaussehen, Oberflächengriff, allgemeine Form, Kragenform usw.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 3175 legt Verfahren zur Simulation der fachgerechten Nassreinigung von textilen Flächengebilden und Kleidungsstücken mit einer Referenzwaschmaschine (siehe Anhang A) fest. Er umfasst ein normales Verfahren für normale Textilien, ein schonendes Verfahren für empfindliche Textilien und ein besonders schonendes Verfahren für sehr empfindliche Textilien (siehe Begriffe 3.3, 3.4 und 3.5).

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 139:1973, *Textiles — Standard atmospheres for conditioning and testing*.

ISO 3175-1:1998, *Textiles — Dry cleaning and finishing — Part 1: Method for assessing the cleanability of textiles and garments*.

ISO 6330:2000, *Textiles — Domestic washing and drying procedures for textile testing*.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Teils von ISO 3175 gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Textilien

Kleidungsstücke, konfektionierte Textilien oder textile Flächengebilde